

# Conferencia sobre nada

John Cage

Traducción: Juan Alcántara

*Esta conferencia fue publicada en Incontri Musicali en agosto de 1959. Hay cuatro cesuras en cada línea, y doce líneas en cada unidad de la estructura rítmica. Hay cuarenta y ocho unidades de estas últimas, y cada una tiene cuarenta y ocho cesuras. El todo está dividido en cinco secciones extensas, según la siguiente proporción: 7, 6, 14, 14, 7. Las cuarenta y ocho cesuras de cada unidad están divididas de la misma manera. El texto se ha dispuesto en cuatro columnas para facilitar una lectura rítmica. Cada línea debe ser leída de izquierda a derecha, a través de la página, y no hacia abajo, leyendo cada columna por separado. La lectura no debe ser hecha de manera artificial (lo cual podría resultar de un intento por apegarse excesivamente a la posición de la palabra en la página), sino con el rubato natural que se usa en el habla cotidiana.*

J. C.

Aquí estoy	,	y no hay nada que decir	.	Si alguno de ustedes puede salir en Lo que re-querimos es
quisiera ir a cualquier momento silencio	,	otra parte	,	
es	;	que yo siga hablando	.	
;	un empujón	Demos al	:	pensamiento de alguien caerá fácilmente pro-ducen ese entre-
temimiento	pero el que empuja llamado ¿Tendremos una después ?	;		
O simplemente	,	podemos de-cidir	.	no tener una dis- Pero y las los
ahora palabras silencios	,	hay silencios ayudan a hacer	.	
poesía	y lo estoy diciendo	como yo la quiero	.	y eso es
	Este intervalo de tiempo	No hay por qué temer a estos silencios,-		está organizado

podemos disfrutarlos

"compuesta"

de la misma manera que

de leche

y necesitamos la

vaso vacío

momento

alguna i-dea podría presentarse en

ono.

menla como algo

través de una

Si es a través de Kansas

casi demasiado interesante

interesando

dentro de sí

como Kansas

Es como un vaso vacío

¿o es maíz

A propósito de esto,

y cuando uno lo desee puede volver

pues la estoy haciendo

una pieza de música.

Necesitamos el

O también

en el cual

algo

Mientras continuamos

esta charla

Ignoro

Si alguna se presenta,

entrevisto

al viajar

entonces, por supuesto,

es más interesante,

sobre todo

a pesar de sí mismo.

y para un neoyorquino

unicamente trigo

¿Tiene importancia

Kansas

?

?

?

?

en cualquier momento,

Esta es una charla

Es como un vaso

vaso

como un

en cualquier

podría vertirse

(¿quién sabe?)

.

si eso ocurrirá

que lo haga.

como a

.

será Kansas

es más interesante,

que se está

Ahora sabe que

No hay nada en la tierra

es refrescante.

.

?

?

?

?

?

O uno puede irse para siempre  
ya que no pose-emos nada  
es la demos-tración

(puesto que no la pose-emos)  
Cualquier cosa

en cualquier momento No hace falta destruir el  
podría regresar y  
¿Sería eso una  
pero como no lo hacemos,

y de cómo es in-cierto

Lo que yo llamo poesía  
Yo mismo lo he llamado  
nuidad de una obra musical.

cuando es necesaria ,  
parcialidad. Es decir,  
reside en no pose-er nada

ofrece lo que ocurre  
sentido de la forma  
la memoria: temas  
su desarrollo; el climax;  
que uno podría poseer la propia casa)  
a diferencia del caracol ,  
llevamos dentro

\*

y nunca más volver

de que no poseemos  
entonces

y así  
pasado:  
hacernos creer que es  
repetición?

es libre

Todo el mundo sabe algo

Nuestra poesía ahora  
nada

es un placer  
no tememos su pérdida  
se ha ido;

o ser el presente

Sólo si pensamos que  
y nosotros también  
del futuro

\*

esa menudo llamado  
forma

La continuidad,

es unademostración  
prueba que

de aquél

y temas secundarios;  
la recapitulación

poseer la propia casa)

contenido.

hoy,

nuestro placer

Cada momento

Qué distinto es este  
que está ligado a  
su lucha;

(lo cual equivale a creer  
Hoy en día, sin embargo,  
nuestras casas,

Es la conti-

de im-

\*

lo cual nos permite  
 , - o disfrutar de  
 hermoso hasta  
 el teléfono  
 un lote baldío  
 ,  
 Nada puede decirse  
 o escuchar así  
 sólo más más simple--  
 Más simple, sobre todo

volar  
 ambas posibilidades.  
 quitar el aliento,  
 puede sonar  
 .  
 sin que los poseamos  
 y la continuidad  
 más allá de  
 en música  
 que vivir así  
 que yo escribo música

o quedarnos  
 Pero cuidado con  
 porque de pronto  
 o el avión  
 Un cuarteto de cuerdas  
 ,  
 ocurre  
 la nada.  
 no esdintito  
 .  
 para mí, -porque sucede

\* \*

Que la música sea  
 ceptar  
 fácil  
 y medida  
 una vez aceptada,  
 raros momentos  
 nos preparan  
 decir mejor  
 diciendo  
 contenida  
 cuarenta minutos

fácil de hacer  
 las limitaciones  
 por-que  
 .  
 en retribución  
 de éxtasis,  
 para hacer lo que hacemos  
 lo que es la  
 acerca de ella  
 dentro de  
 de duración

proviene de  
 de la estructura.  
 puede ser planeada,  
 Es una disciplina  
 acepta lo que sea  
 que,  
 así como el azucar adiestra a los caballos,  
 .  
 estructura  
 esta charla  
 un lapso  
 ?

nuestra propia disposición para a-  
 La estructura es  
 representada  
 que,  
 ,  
 aun esos  
 ¿Cómo podría  
 sino simplemente  
 que está  
 de aproximadamente

Esos cuarenta minutos han sido divididos en cinco secciones extensas y cada unidad está dividida a su vez de la misma manera. La subdivisión que im- plica una raíz cuadrada es la única subdivisión que que encuentro tan aceptable estructura rítmica y aceptante . . .

Como ven, puedo decir lo que sea lo que diga o incluso cómo lo sea. Realmente no importa estamos pasando a través de la cuarta En este pre-ciso momento, segunda unidad en la segunda parte de una unidad que es la como pasar por Kansas sección de esta charla . . . Este, ahora, es el fin de esa segunda unidad . . .

Ahora empieza la tercera unidad . . . Ahora la segunda parte de esa tercera unidad . . . Ahora su cuarta extensión . . . Ahora su cuarta parte es exactamente de la misma extensión . . . (la cual, por cierto, y última parte . . .)

Ahora la quinta . . .

Acaban ustedes de punto de vista macrocómico sección. nada en la medida en que sección , aceptar ideas. . .	ex-perimentar microcómico estamos exactamente pasando La primera sección , nos es necesaria su naturaleza, sus limitaciones. Esta Pero en cualquier momento Entonces, . .	laestructura . el punto medio fue una no poco sinuosa forma ahora. versa sobre laestructura: y de porqué Muchas conferencias no necesita una idea la disfrutaremos . *	de esta charla Desde un punto de vista de la segunda discusión sobre y continuidad Esta segunda de su simplicidad debemos estar inclinados con-tienen ninguna podría presentarse .	desde un
Sin vida estructura se expresa a sí misma . lleno de sentido. sonido . porque artes limitaciones que mientras volaban actividades	la estructura es in-visible Cada momento Los mirlos in-comparable- a-cepté en una escuela de perfeccionamiento me permitieron sobre mi cabeza y horario para el desayuno,	está muerta. en es absoluto, surgen mente las limitaciones para señoritas casi por accidente .	Pero la vida La vida ya través de la estructura vivo, de un sembrado haciendo de-licioso Pude oírlos de un coloquio sobre en Virginia, escuchar a los mirlos Había un programa de pero un día vi un	sin un un

\*

cardenal	cardenal	y ese mismo día	oí a un pájaro carpintero.
También conocí	a la más joven	directora universitaria	de América.
Sin embargo,	ha renunciado,	y la gentedice que	se dedicará a la política
.	Que lo haga.	¿Porqué no?	También tuve el
gusto	de escuchar a un eminente	crítico musical	ex-clamar
que esperaba	vivir lo suficiente	para ver el fin	
de esta locura por	Bach.	Una vez un alumno	me dijo:
entiendo	lo que dice sobre	Beethoven	y creo que
estoy de acuerdo,	pero me gustaría	hacerle una	muy seria
pregunta:	¿qué	piensa de	Bach
?	Ahora hemos llegado		al final
sección	sobre la estructura		de la
		* *	
Sin embargo	se me o-curre decir	algo más	sobre la estructura
.	Concretamente	esto:	estamos
ahora en	el prin-cipio	de la tercera sección	y esa sección
no es la sección	destinada a	la estructura.	Es la sección
sobre el material.	Pero todavía estoy hablando	de la estructura.	Es evidente,
según esto,	que la estructura	notiene	objeto,
como hemos visto,	tampoco la forma	tiene objeto.	Evidentemente estamos em-
pezando a llegar a	ningún lado	.	y,

todo lo que tengo que decir	A menos que	brote alguna otra	i-dea sobre esto,	es
	sobre la estructura	.		





no hubiera habido mente materiales por no haber sido algo	<p>y ya que los materiales ninguna siendo que aquello nada; pudo haber sido</p>	<p>son insensibles Todo estaba en su de-pendía Se volvió algo nada por haber sido</p>	de los
materiales Aquí hay una pregunta	<p>característicos del propio tiempo que debe llevarnos a Es una cuestión inte- lenta</p>	<p>¿Debería uno usar los ? alguna conclusión lectual</p>	y
autobiográficamente			
Recuerdo que especialmente lleno de belleza me fueron gustando	<p>de niño incluso de los cuando alguno surgía Un ejercicio de digitación todos los intervalos</p>	<p>todos los sonidos Me gustaba para una sola mano gradualmente</p>	me parecía
que terceras las terceras Grieg,	<p>primero me gustó la octava mayores y menores. me gustaban menos estuve locamente</p>	<p>Ahora recuerdo acepté las de todos los intervalos, Debido a la música de por la quinta</p>	

Ustedes quizá podrían llamar a esto amor de cachorrito  
porque la quinta no me hizo desear escribir música:  
dicar mi vida a tocar las obras de Grieg  
Cuando más tarde escuché intervallos modernos:  
me dirigí, como un pato al agua, hacia todos los y la cuarta  
segundas, el tritono a-que-lla época  
También me gustaba Bach en de las terceras y las sextas.  
no me gustaba el sonido iban juntas  
Bach era la forma en que po-sible que  
Es terceras, y eso explica  
me gustaran las  
me gustó Brahms

La música moderna me fascinaba con todos sus intervallos  
séptimas, las segundas, el tritono modernos:  
también, cada tanto, alguna quinta, y la cuarta;  
intervallos, A veces había notas solas y eso me agradaba  
esos intervallos en la música moderna me fascinaban, licia. Más que gustarme, todos e-  
fascinado por ellos de-cidí componer con ellos. y por estar  
al principio esdifícil: Sin embargo, Utilizarlos así  
no los escuchamos cómo unsonido fuerte al pensarlos  
podía escuchar libremente como unsonido fuerte haciéndolo a solas,  
sonido suave incluso si los dos están designados por el mismo nombre. es diferente  
trabajar a solas empecé a sentirme solo. de un

Estudiando con significado; implicán además	un maestro, no son solamente un sonido	aprendí que los sonidos,	intervalos sus progresiones	tienen
La practiqué	La tonalidad.	Nunca me gustó la tonalidad	que no se hace presente al oído	
aprecio	;	La estudié.		
gresiones llamadas que implican	fal-sas cadencias. la presencia	por ejemplo: La idea es esta:	Pero nunca le tuve ningún hay algunas se desarrollan de tal manera	pro-
engaña a todos evitando engaña	llegar a ella-?	de una nota de hecho y llegando a otra parte.	ausente; ¿Quién se	luego se
· Sin embargo	Todo este asunto es la música moderna	No el oído, muy intelectual aún me fascinaba	sino la mente	
con todos sus intervalos utilizarlos,	modernos	*		
vitar de hecho presentes no me	la mente los ha determinado progresiones que podrían en el oído	de tal manera que hacerle a uno pensar en	Pero con el fin de uno tiene que e-sonidos que no están	
que la separación entre	a-trae mente y oído era necesaria una	·	Evitar	
no sólo contemporáneo	· Estos no habían sido in-telectualizados;	·	Comprendí entonces los sonidos	
· directamente	y notenia que recurrir a ninguna	·	Esto me hizo	
me gustaban los intervalos.	Descubrí que Me gustaban los ruidos tanto como los	·	Utilicé ruidos el oído podía escucharlos	incluso más de lo que sonidos aislados

Los ruidos, también

\*  
han sido im-pugnados  
para ser sentimental,  
marginados  
a la policía  
fue el producido por  
un fonógrafo y luego  
y atronador  
,  
sonidos suaves  
ni bien  
o la amistad  
permanentes,  
Coca-Cola  
,  
he empezado a oír  
aquéllos que creía  
he empezado a oír  
gastados  
,  
El pensamiento  
Y si uno deja de pensar

Los ruidos, también  
y como americano,  
por los ruidos. Me gustaba estar

El más asombroso ruido  
sujeto al  
Era horrible,  
Por razones intelectuales  
decidí usar  
Me parecía que  
en la sociedad.

eran como la soledad  
al menos  
pero algo está  
gastados,  
los viejos sonidos  
Obviamente, no están  
audibles  
de pronto son otra vez

como el  
Valores, pensaba yo  
independientes del  
Confieso que  
sucediendo  
los viejos sonidos  
gastados por la  
como  
Obviamente, no están  
audibles  
como los  
de pronto son otra vez

frescos	y nuevos.	*	eres un fantasma
te convertirás en	un fantasma	"Si crees que	Haber pensado los sonidos
gastados	los desgastó	"	Veán ustedes
:	este asunto	,	nos hace volver
a donde estábamos:	en ningún lugar	,	o,
si prefieren	,	a donde estamos	.
de pie en un alto promontorio.	Varios hombres que casualmente pasaban juntos	He aquí una historia:	"Había una vez un hombre
notaron desde lejos al hombre de pie en la altura	y conversaron entre sí acerca de este		por el camino
hombre.	Uno de ellos dijo: debe haber perdido a su mascota.		Otro hombre dijo
:	no, a su amigo es a quien debe estar buscando.		Un tercero dijo:
solamente está disfrutando del aire fresco allá arriba. No pudieron ponerse de	*		a-cuerdo
			y la dis-
cusión	(¿tendremos una	más tarde?)	prosiguió hasta que llegaron al promontorio
donde el hombre	estaba	.	Uno de los tres
preguntó:	eh, amigo,	allá arriba	,
perdido a tu mascota	?	No, señor,	¿has
.	El segundo hombre preguntó :		no he perdido ninguna
?	No, señor	,	¿acaso has perdido a tu amigo
tampoco	.	El tercer hombre preguntó:	no he perdido a mi amigo
de la brisa	allá arriba?		¿estás entonces disfrutando
no es así	.	No, señor	,
,	estás ahí		¿Para qué, entonces
preguntas	ya que dices que no	de pie	,
	?		a todas vuestras
		El hombre en lo alto dijo	:

sólo estoy aquí

"

preguntas,  
respuesta final  
que las respuestas  
bussy  
tomo todas las notas  
uso las demás  
cuando era joven,  
Ahora tengo cincuenta

no hay respuestas  
entonces, por supuesto,  
hace que  
siendo que las preguntas,  
cómo componía  
disponibles,  
la gente me decía:

Si no hay  
Si hay preguntas  
parezcan absurdas  
parecían más inteligentes  
Alguien preguntó a  
De-  
El dijo:  
no quiero,  
:  
tengas cincuenta años

pero la

De-

y

:

:

\* \*

Estamos ahora

Cada vez más  
ningún lado.

de la cuarta sección

Lentamente  
estamos llegando a

No es molesto

pensar que uno quisiera  
un poco después del

cuarta sección

Cada vez más  
estoy llegando a  
Lentamente

en el principio  
de esta charla.

estamos llegando a  
mientras la charla prosigue  
y eso es un placer

Estamos ahora

Sólo  
de la

mientras la charla prosigue

,	lentamente	*	,	sentimos que
,	estamos llegando a	ningún lado.	,	Eso es un placer
,	que proseguirá	.	.	Si estamos molestos
,	no es un placer	.	.	La nada no es un
,	si uno está molesto	,	,	pero de pronto
,	es un placer	,	,	y así más y más
,	no es molesto	,	,	(y así más y más
,	y lentamente	).	).	Al principio
,	estábamos en ningún lugar	;	;	y ahora, otra vez
,	estamos experimentando	el placer de	el placer de	
,	estar	en ninguna parte.	en ninguna parte.	
,	lentamente	que se duerma	que se duerma	Si alguien
,	tiene sueño	*	*	.
,	Estamos ahora	de la cuarta sección	de la cuarta sección	en el principio de la
,	tercera unidad			
,	Cada vez más			
,	ningún lado.	Lentamente	siento que	
,		estamos llegando a	,	estamos llegando a
,		No es molesto	ningún lado	mientras la charla prosigue
,	es molesto	pensar que uno quisiera	estar donde uno está	y eso es un placer
,	cuarta sección	un poco después del	estar en otra parte.	Sólo
,		Cada vez más	principio	Estamos ahora
,		estoy llegando a	de esta charla	de la
,		Lentamente	sentimos que	.
,			ningún lado	.
,				.
,				mientras la charla prosigue



\*  
 , lentamente  
 , estamos llegando a ningún lado.  
 , que proseguirá  
 , no es un placer  
 , si uno está molesto  
 , es un placer  
 , no es molesto  
 , y lentamente  
 , estábamos en ningún lugar  
 , estamos experimentando el placer de  
 , estar en ninguna parte.  
 , que se duerma  
 \*

Estamos ahora de la  
 quinta unidad en el principio  
 Cada vez más de esta charla.  
 ningún lado. estamos llegando a  
 , mientras la charla prosigue  
 , y eso es un placer Sólo  
 es molesto Estamos ahora  
 cuarta sección de la quinta unidad  
 de la  
 , mientras la charla prosigue

,	lentamente	*	sentimos que
,	estamos llegando a que proseguirá	ningún lado.	Eso es un placer
,	no es un placer	,	Si estamos molestos
,	si uno está molesto	,	un
,	es un placer	,	pero de pronto
,	no es molesto	,	y así más y más
,	y lentamente	).	(y así más y más
,	estábamos en ningún lugar	).	Al principio
,	estamos experimentando	;	y ahora, otra vez
,	estar	el placer de	Si alguien
,	,	en ninguna parte.	,
,	,	que se duerma	,
,	,	*	,
,	,	,	,
,	,	,	,
,	,	,	,
,	,	,	,
,	,	,	,
,	,	,	,
,	,	,	,
,	,	,	,
,	,	,	,
,	,	,	,
,	,	,	,
,	,	,	,
,	,	,	,
,	,	,	,
,	,	,	,
,	,	,	,
,	,	,	,

Estamos ahora

Cada vez más  
ningún lado.

es molesto

cuarta sección

de la cuarta sección

Lentamente  
estamos llegando a

No es molesto  
pensar que uno quisiera  
un poco después de la

Cada vez más  
estoy llegando a  
Lentamente

siento que

ningún lado

estar donde uno está  
mitad  
de esta charla

sentimos que  
ningún lado

en la mitad  
de esta charla.

estamos llegando a  
mientras la charla prosigue  
y eso es un placer

Estamos ahora

Sólo

de la

mientras la charla prosigue



lentamente  
 estamos llegando a  
 que proseguirá  
 no es un placer  
 si uno está molesto  
 es un placer  
 no es molesto  
 y lentamente  
 estábamos en ningún lugar  
 estamos experimentando  
 el placer de  
 estar  
 en ninguna parte.  
 que se duerma  
 \*

Estamos ahora  
 undécima unidad  
 Cada vez más  
 ningún lado.  
 es molesto  
 cuarta sección  
 lentamente  
 estamos llegando a  
 No es molesto  
 pensar que uno quisiera  
 un poco después del  
 Cada vez más  
 estoy llegando a  
 Lentamente  
 siento que  
 ningún lado  
 estar donde uno está  
 estar en otra parte.  
 principio  
 de esta charla  
 sentimos que  
 ningún lado  
 \*

sentimos que  
 Eso es un placer  
 Si estamos molestos  
 La nada no es  
 pero de pronto  
 y así más y más  
 (y así más y más  
 Al principio  
 y ahora, otra vez  
 Si alguien  
 en el principio  
 de esta charla.  
 estamos llegando a  
 mientras la charla prosigue  
 y eso es un placer  
 Sólo  
 Estamos ahora  
 de la undécima unidad  
 de la  
 mientras la charla prosigue





\*

Eso ha terminado	ahora.	Fue un placer	esto es un placer.	un
"Léeme otra vez	Y ahora	poseo a todo el mundo	"	
método controla	La serie	dodecafónica	es un método;	cada
nota.	Hay demasiado	por separado	Una estructura es	ningún lugar
No hay suficiente	nada adentro	ahí ahí	ruidos o notas	y
como	un puente desde ningún lugar	:	¿Tiene importancia	
cualquiera puede	cruzarlo	:		
?	maíz o trigo	:		
	Pensé que ahí había ochenta y ocho notas	:		
	Ustedes también pueden subdividir las	:		

Si fueran pies

?

?

pero es un

Realmente necesitamos una estructura  
estamos en ningún lugar

usa la serie  
me gusta.

dodécafónica

Simplemente

Me gusta

(Mi propia música rápidamente  
Y me parece que

del Japón

de los Navajo

permanecer de pie

durante un tiempo indeterminado

Los broncees chinos

que no poseo

que otros  
la necesidad de poseer  
nada

Las colecciones de discos  
eso no es música

O podemos volar de aquí hasta

contra la  
no una estructura

Mucha música que

me gusta

porque súbitamente

hace eso para mí

podría

\*

¿Sería una serie de dos notas

dónde

serie dodecafónica;

para hacer evidente que

me gusta

pero no es por eso que

.

estoy en ninguna parte

.)

escuchar para siempre

o la Yeibitchai

.

O podría sentarme o

de Richard Lippold

cómo me gustan

.

Pero esas bellezas

tienden a estimular

y yo sé



El fonógrafo	es una cosa,—		musical
lleva a nada	Una cosa lleva a otras cosas,		instrumento musical
?	¿Les gustaría ingresar a (Eso sólo para que a nadie automáticamente debe demostrarse o, en el caso de las	una sociedad llamada se le ocurriera pensar que se convierte en presidente que se han destruido cintas,	Capitalistas S.A. fuésemos comunistas.)
Cualquiera que ingresa Para ingresar discos		Creer que es perder es nada larga duración	por lo menos cien una cinta maestra se posee lo esencial o no tiene objeto; es una cosa.
alguna pieza musical	O el objeto un disco de	*	
incluso			
Una dama	texana En Texas	vivo en Texas no tenemos música. es porque	La razón por la cual en Texas
tienen música en Texas tienen grabaciones.	Saqueen los discos de Texas y alguien Todo el mundo que no es es un proceso y cuando cantamos estamos	una canción de canto donde estamos	no
	Todo lo que sé acerca del método es que cuando no estoy trabajando algunas veces creo que sé algo, pero cuando estoy trabajando es indudable que no sé nada.		

## NOTA FINAL

*En consonancia con el pensamiento expresado anteriormente, según el cual una discusión no es más que un entretenimiento, preparé seis respuestas para las primeras seis preguntas que se realizaran, sin tomar en cuenta lo que fueran. En 1949 o 50, cuando la conferencia se ofreció por primera vez (en el Artist's Club), hubo seis preguntas. En 1960, sin embargo, cuando la conferencia se presentó por segunda vez, el auditorio comprendió después de dos preguntas y, no deseando ser entretenido, se abstuvo de preguntar algo más.*

*Las respuestas son:*

- 1. Esa es una excelente pregunta. No quisiera echarla a perder con una respuesta.*
- 2. Me quiere doler la cabeza.*
- 3. Si hubiera usted escuchado el pasado abril a Marya Freund en Palermo cantando el Pierrot Lunaire de Arnold Schoenberg, dudo que hubiera hecho esa pregunta.*
- 4. Según el Almanaque de los Granjeros esto es Falsa Primavera.*
- 5. Por favor repita la pregunta...  
Otra vez...  
Otra vez...*
- 6. No tengo más respuestas.*

J. C.

Tomado de *Silence; lectures and writings*. Wesleyan University Press, 1961.

